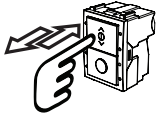
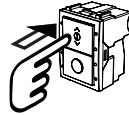


Installation Guide

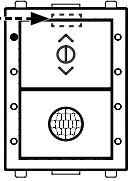
- (EN) On/Off
- (FI) Päälle/Pois
- (SV) På/Av
- (IT) On/Off
- (DE) Ein/Aus
- (FR) Activé/Arrêt
- (ES) Encendido/Apagado
- (RU) Вкл/Выкл



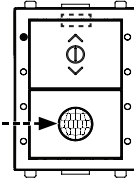
- (EN) Fade up/down
- (FI) Himmennys
- (SV) Släck
- (IT) Regolazione
- (DE) Dimmfunktion
- (FR) Temporisation
- (ES) Regulador
- (RU) Регулятор



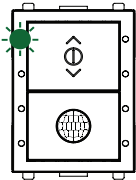
- (EN) IR receiver
- (FI) IR-vastaanotin
- (SV) R-mottagare
- (IT) Ricevitore IR
- (DE) R-Empfänger
- (FR) Récepteur IR
- (ES) Receptor de IR
- (RU) ИК приёмник



- (EN) PIR sensor
- (FI) PIR-liiketunnistin
- (SV) PIR-sensor
- (IT) Sensore di presenza
- (DE) PIR-Sensor
- (FR) Capteur PIR
- (ES) Sensor PIR
- (RU) Датчик присутствия

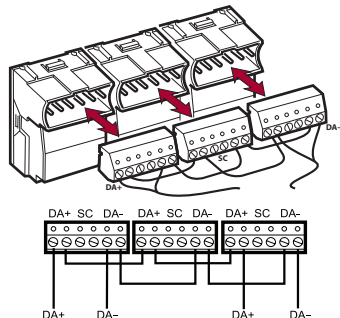
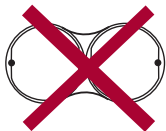
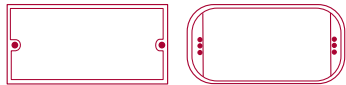


- (EN) Status LED
- (FI) Merkkivalo
- (SV) IR-mottagare
- (IT) LED di stato
- (DE) Status-LED
- (FR) Indicateur LED
- (ES) LED de estado
- (RU) Светодиодный индикатор

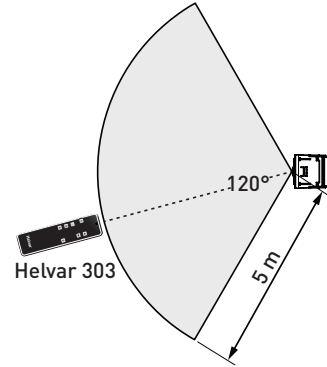
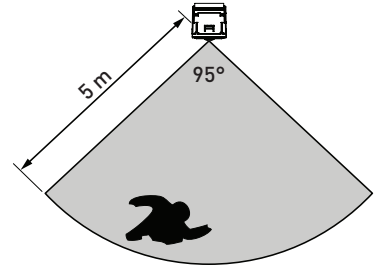
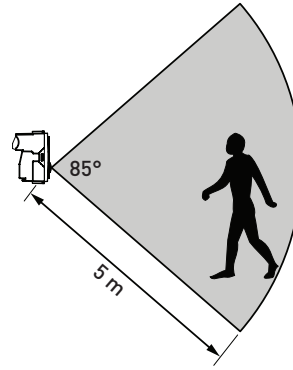
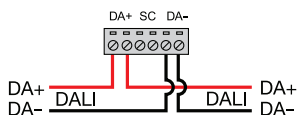
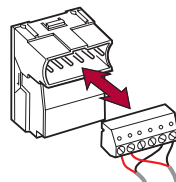


- (EN) Walk Test LED active when movement is detected
- (FI) Herkkyyden merkkivalo syttyy kun liike on havaittu
- (SV) Funktionstest ("Walk Test") LED är aktiv när rörelse upptäcks
- (IT) Test di rilevazione LED attivo quando un movimento è rilevato
- (DE) Funktionstest aktiv: wenn Bewegung erkannt wird
- (FR) LED de test de déplacement est actif quand le mouvement est détecté
- (ES) Test circular LED activo cuando se detecta movimiento
- (RU) Тестовый режим Регистрация движения

1

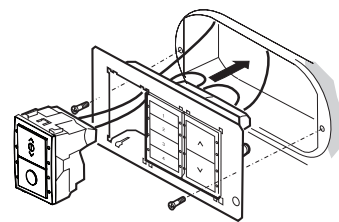


1

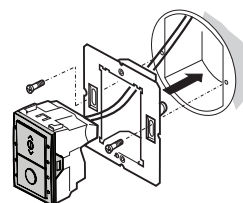


- (EN) Valid setting received from remote control (Helvar 303)
- (FI) Kauko-ohjaimen (303) asetus hyväksytty
- (SV) Godkänd inställning mottagen från fjärrkontroll (Helvar 303)
- (IT) Programmazione valida ricevuta dal telecomando (Helvar 303)
- (DE) Gültige Einstellung gesendet (Helvar 303)
- (FR) Validité des réglages reçus par la télécommande (Helvar 303)
- (ES) Valor válido recibido de mando a distancia (Helvar 303)
- (RU) Приём данных от пульта ДУ (303)

2

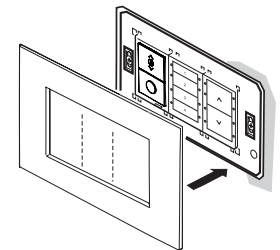


2

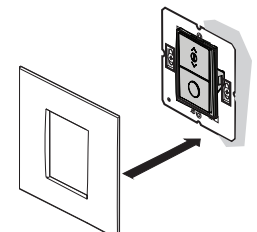


- (EN) Identify active
- (FI) Tunnistin valittu
- (SV) Val aktivt
- (IT) Modalità identificazione attiva
- (DE) LED-Rückmeldung bei Aktivierung über Helvar Software
- (FR) Reconnaissance active
- (ES) Selección física activa
- (RU) Режим «Опознавание приборов»

3



3



EN	Technical Data:
DALI	
consumption:	10 mA
Isolation:	Double isolation
DALI connections:	2-part DIGIDIM connectors with paired terminals for simple link-through (supplied with 318 unit); 0,5 mm ² – 2,5 mm ² stranded or solid.
Sensors:	PIR Sensor mounted on fascia IR receiver [36 kHz] for Helvar 303 remote control
Status LED:	Top left corner of fascia
Dimensions:	48,4 mm × 35,4 mm × 31,8 mm
Weight:	35 g
Material:	Case: Black flame-retardant ABS. Fascias: White and black flame-retardant ABS.
IP code:	IP 30 (IP 00 at connectors)
Ambient temperature:	0 °C to +40 °C
Storage temperature:	–10 °C to +70 °C
Relative humidity:	Max 90 %, non-condensing
Conformity and standards	
DALI data transfer:	DALI standard IEC60929, with Helvar extensions
EMC emission:	EN 55015
EMC immunity:	EN 61547
Safety:	EN 61347-2-11
Environment:	Complies with WEEE and RoHS directives.

FI	Tekniset tiedot
DALI-virrankulutus:	10 mA
Eristys:	Kaksoiseristys
DALI-liitännät:	DIGIDIM-kaksoisliittimet pariterminaaleilla johtimien helppoon rinnankytkentään (toimituspakkauksen mukana); 0,5 mm ² – 2,5 mm ² yksi- tai monisäikeinen johdin.
Tunnistimet:	Peitelevyyn asennettu läsnäolotunnistin Infrapunavastaanotin [36 kHz], 303 kauko-ohjaimen komentojen vastaanottoon
LED-merkkipalo:	Peitelevyyn vasemmassa yläkulmassa
Mitat:	48,4 mm × 35,4 mm × 31,8 mm
Paino:	35 g
Materiaali:	Kotelo: Musta palonestoai-netta sisältävä ABS-muovi Peitelevyt: Musta ja valkoinen palonestoainetta sisältävä ABS-muovi IP 30 (IP 00 liittimet)
IP-luokka:	
Ympäristö-lämpötila:	0 °C .. +40 °C
Säilytyslämpötila:	–10 °C .. +70 °C
Suhteellinen kosteus:	90 % maksimi, ei tiivistymistä
Luokitukset ja standardit	
DALI-tiedonsiirto:	DALI-standardin mukaisesti, Helvar laajennuksilla
EMC säteily:	EN 55015
EMC häiriönsieto	EN 61547
Turvallisuus:	EN 61347-2-11
Ympäristö-säädökset:	Täyttää WEEE- ja RoHS-säädökset.

SV	Tekniska Data
DALI ström-förbrukning:	10 mA
Isolering:	Dubbel isolering
DALI anslutningar:	2-poliga DIGIDIM plintar med för enkel vidarekoppling (medföljer 318); 0,5 mm ² – 2,5 mm ² flertrådig eller entrådig.
Sensorer:	PIR sensor monterad i panel IR-mottagare [36 kHz] för Helvar 303 fjärrkontroll
Status LED:	Övre vänsta hörnet av panelen
Mått:	48,4 mm × 35,4 mm × 31,8 mm
Vikt:	35 g
Material:	Hölje: Svart icke-brandfarlig ABS. Panel: Vit och svart icke-brandfarlig ABS. IP 30 (IP 00 vid anslutningen)
IP-klass:	
Omgivnings-temperatur:	0 °C till +40 °C
Lagrings-temperatur:	–10 °C till +70 °C
Relativ luftfuktighet:	Max 90 %, icke kondenserande
Överensstämmelse och standarder	
DALI dataöverföring:	DALI standard IEC60929, med Helvar förlängningar
EMC-emission	EN 55015
EMC-störimmunitet:	EN 61547
Säkerhet:	EN 61347-2-11
Miljö:	Uppfyller WEEE- och RoHS-krav.

IT	Dati tecnici
Assorbimento DALI:	10 mA
Isolamento:	Doppio isolamento
Collegamenti DALI:	Connettore DIGIDIM removibile con possibilità collegamento in entra-esce (incluso al Sensore 318); 0,5 mm ² – 2,5 mm ² rigido o flessibile.
Sensori:	Sensore PIR modulare per moduli Helvar Ricevitore IR [36 kHz] per controllo mediante telecomando Helvar 303
LED di stato:	In alto a sinistra
Dimensioni:	48,4 mm × 35,4 mm × 31,8 mm
Peso:	35 g
Materiale:	Involucro: Nero in ABS ritardante di fiamma Cornice: Bianco e nero in ABS ritardante di fiamma
Classificazione IP:	IP 30 (IP 00 a livello dei connettori)
Temperatura ambiente:	0 °C a +40 °C
Temperatura di stoccaggio:	–10 °C a +70 °C
Umidità relativa:	Max 90 %, senza condensa
Conformità e standard	
Trasferimento dei dati DALI:	Standard DALI IEC60929, con estensioni Helvar
Emissioni EMC:	EN 55015
Immunità EMC:	EN 61547
Sicurezza:	EN 61347-2-11
Ambientali:	Soddisfa le WEEE e RoHS.

DE	Technische Daten
DALI Verbrauch:	10 mA
Isolation:	Doppelte Isolierung
DALI-Anschlüsse:	Standard DIGIDIM-Klemmen mit Möglichkeit zur Durchverdrahtung (Klemme im Lieferumfang); 0,5 mm ² – 2,5 mm ² massiv oder verselt.
Sensoren:	PIR-Sensor in Abdeckung integriert IR-Empfänger [36 kHz] für Helvar 303 Fernbedienung Linke Ecke der Abdeckung
Status LED:	
Abmessungen:	48,4 mm × 35,4 mm × 31,8 mm
Gewicht:	35 g
Material:	Gehäuse: schwarze schwer entflammbar ABS. Bende: Weiß und schwarz schwer entflammbar ABS.
IP-Klasse:	IP 30 (IP 00 an den Klemmen)
Umgebungs-temperatur:	0 °C bis +40 °C
Lagertemperatur:	–10 °C bis +70 °C
Relative Luftfeuchtigkeit:	Max. 90 %, nichtkondensierend
Normen und Standards	
DALI Datenübertragung:	Gemäß DALI-Standard IEC60929 mit Helvar Zusatzfunktionen
EMV-Störaussendung:	EN 55015
EMV-Störfestigkeit:	EN 61547
Sicherheit:	EN 61347-2-11
Umwelt:	In Übereinstimmung mit WEEE und RoHS Richtlinie.

FR	Données techniques
Consumation DALI:	10 mA
Isolation :	Double isolation
Connexions DALI :	Connecteur DIGIDIM en deux parties au travers d’une simple connexion (fourni avec le module 318) ; 0,5 mm ² – 2,5 mm ² multi- ou monobrin
Capteurs :	Capteur PIR monté en façade Récepteur IR [36 kHz] pour Helvar 303 télécommande
Status LED :	Coin en haut a gauche du panneau
Dimensions :	48,4 mm × 35,4 mm × 31,8 mm
Poids :	35 g
Matériel :	Boîtier : Noir en ABS inflammable retardé. Façade : blanc et noir en ABS inflammable retardé.
Degré IP :	IP 30 (IP 00 aux connecteurs)
Température ambiante :	0 °C à +40 °C
Température de stockage :	–10 °C à +70 °C
Humidité relative :	Max 90 %, pas de condensation
Normes et conformité	
Transmission de données :	Conforme au normes DALI, V0 (IEC60929), avec extensions Helvar
Émission CEM :	EN 55015
Immunité CEM :	EN 61547
Sécurité :	EN 61347-2-11
Environnement :	Compatible avec WEEE et RoHS.

ES	Datos técnicos
Consumo DALI:	10 mA
Aislamiento:	Doble aislamiento
Conexiones DALI:	Conectores DIGIDIM en dos partes parejas para una conexión más simple (incluidos con el producto); 0,5 mm ² – 2,5 mm ² rígido o flexible.
Sensores:	Sensor PIR montado en el frente Receptor IR [36 kHz para mando a distancia Helvar 303
LED de estado:	En la parte superior izquierda
Dimensiones:	48,4 mm × 35,4 mm × 31,8 mm
Peso:	35 g
Material:	Contenedor: ABS negro ignífugo. Frente: ABS blanco y negro.
Clasificación IP:	IP 30 (IP 00 en bornas)
Temperatura ambiente:	0 °C a +40 °C
Temperatura de almacenamiento:	–10 °C a +70 °C
Humedad relativa:	Max 90 %, sin condensación
Estándares y conformidad	
Transferencia de datos:	Estándar DALI IEC60929, con complementos Helvar
Emisión EMC:	EN 55015
Inmunidad EMC:	EN 61547
Seguridad:	EN 61347-2-11
Medio ambiente:	Cumple con las directivas WEEE y RoHs.

RU	Технические характеристики
Потребление энергии DALI:	10 mA
Изоляция:	Двойная изоляция
DALI Подключения:	Стандартный съёмный разъём DIGIDIM со двоянными клеммами; 0,5 мм ² — 2,5 мм ² гибкий, или одножильный
В приборе имеются:	Датчик присутствия ИК-приёмник сигналов пульта ДУ [303]
Светодиодный индикатор:	Верхний левый угол
Габариты:	48,4 мм × 35,4 мм × 31,8 мм
Масса:	35 г
Материал:	Корпус: Чёрный Огнезащищённый акрилонитрил-бутадиенстирол. Лицевая панель: Чёрный и белый Огнезащищённый акрилонитрилбутадиенстирол.
Класс IP:	IP 30 (без коннекторов)
Окружающая температура:	0 °C — +40 °C
Температура хранения:	–10 °C — +70 °C
Относительная влажность:	Макс. 90 % без конденсата
Соответствие нормам и стандартам	
DALI шина:	IEC60929, расширенный Хелвар
Радиопомехи	EN 55015
Излучение:	EN 61547
Чувствительность:	EN 61547
Безопасность:	EN 61347-2-11
Окружающая среда:	Соответствует с WEEE и RoHS.

Helvar

Wall-Mounted PIR Detector (318)

Seinään asennettava läsnäolotunnistin (318)

Väggmonterad PIR detektor (318)

Sensore PIR da parete (318)

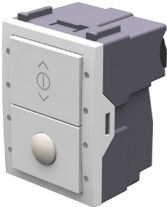
PIR Bewegungsmelder für Wandmontage (318)

Détecteur PIR à montage mural (318)

Detector PIR de pared (318)

Настенный DALI ИК датчик присутствия (318)

digidim



Helvar Ltd
 Hawley Mill, Hawley Road
 DARTFORD
 DA2 7SY
 UNITED KINGDOM

Wall-Mounted PIR Detector (318)

Installation guide

Asennusohje

Monteringsanvisning

Guida all'installazione

Installationsanleitung

Guide d'installation

Guía de instalación

Руководство по установке

www.helvar.com

Doc: 7860292, issue 3,
 2018-10-10